de

Kalibrieradapter PIR 7000[1)] – 68 11 610, Installationshinweis

⚠ VORSICHT

Jeder Einsatz des Kalibrieradapters PIR 7000 setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Bestell-Nr. 9023885) voraus!

Verwendungszweck:
— Der Kalibrieradapter dient zur Aufgabe von Prüfgas bei Gastransmittern an denen ein Spritzschutz PIR 7000/7200 (Bestell-Nr. 6811911/6811912) und ggf. ein Insektenschutz PIR 7000 (Bestell-Nr. 6811609) montiert ist.
— Nicht verwendbar für Gastransmitter mit Prozessadapter PIR 7000 (Bestell-Nr. 6811915) oder Prozessküvette PIR 7000 (Bestell-Nr. 6811415).

Montage:
1 Dichtflächen reinigen und trocknen, Kalibrieradapter auf den Spritzschutz des Gastransmitters aufsetzen und einrasten lassen.

Betrieb
2 Prüfgasschlauch auf den Schlauchanschluss des Kalibrieradapters aufstecken und Prüfgas mit einem Gasflow von 0,5 bis 2,0 L/min aufgeben.
— Warten bis der Kalibrieradapter, der Spritzschutz und die Messküvette ausreichend mit Prüfgas gespült sind.

HINWEIS
Eine Kalibrierung des Gastransmitters ist erst möglich, wenn die Prüfgaskonzentration in der Messküvette ausreichend stabil ist. Die benötigte Zeit ist abhängig vom Gasflow sowie Länge und Durchmesser der verwendeten Schlauchleitung.

HINWEIS
Der Gasflow darf 0,5 L/min nicht unterschreiten.

HINWEIS
Bei Windgeschwindigkeiten über 30 m/s, 11 Beaufort) besteht die Gefahr einer Durchmischung des Prüfgases mit der Umgebungsluft. Dadurch werden möglicherweise falsche Kalibriergaskonzentrationen erzeugt.

Wenn die Kalibrierung abgeschlossen ist, Kalibrieradapter wieder vom Spritzschutz des Gastransmitters abziehen.

⚠ VORSICHT
Mit aufgestecktem Kalibrieradapter ist der Gastransmitter nicht messbereit.

Kalibrieradapter abnehmen:
2 Am Schlauchanschluss des Kalibrieradapters leicht ziehen, der Kalibrieradapter rastet aus.

1) Der Kalibrieradapter PIR 7000 ist ebenfalls für die Verwendung zusammen mit dem Dräger PIR 7200 geeignet.

en

Calibration Adapter PIR 7000[1)] – 68 11 610, Installation Instructions

⚠ CAUTION

Any use of the PIR 7000 calibration adapter requires full understanding and strict observation of the Instructions for Use of the Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Order No. 9023885)!

Intended Use:
— The calibration adapter is designed for supplying test gas on gas transmitters to which a PIR 7000/7200 splash guard (Order No. 6811911/6811912) and possibly a PIR 7000 insect guard (Order No. 6811609) is fitted.
— Cannot be used on gas transmitters with the PIR 7000 process adapter (Order No. 6811915) or the PIR 7000 process cuvette (Order No. 6811415).

Mounting:
1 Clean and dry the sealing surfaces, position the calibration adapter on the gas transmitter splash guard and let it snap into place.

Operation
2 Plug the test gas hose on to the hose connection on the calibration adapter and supply test gas at a flow rate of 0.5 to 2.0 L/min.
— Wait until the calibration adapter, the splash guard and the measuring cuvette are adequately flushed with test gas.

NOTICE
Calibration of the gas transmitter is only possible when the test gas concentration in the measuring cuvette is sufficiently stable. The time required depends on the gas flow and also the length and diameter of the hose used.

NOTICE
The gas flow must not exceed 0.5 L/min.

NOTICE
At wind speeds above 30 m/s (11 Beaufort), there is a risk of the test gas mixing with the ambient air. This may lead to incorrect calibration gas concentrations.

On completion of the calibration, remove the calibration adapter again from the splash guard of the gas transmitter.

⚠ CAUTION
The gas transmitter is not ready for measuring if the calibration adapter is still fitted.

Remove calibration adapter:
2 Gently pull on the hose connector of the calibration adapter; the calibration adapter snaps out.

1) The PIR 7000 calibration adapter is also suitable for use in conjunction with the Dräger PIR 7200.

fr

Adaptateur de calibrage PIR 7000[1)] – 68 11 610, consignes d'installation

⚠ ATTENTION

Toute utilisation de l'adaptateur de calibrage PIR 7000 présuppose la connaissance exacte et le respect strict de la notice d'utilisation Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (n° de commande 9023885) !

Domaine d'application :
— L'adaptateur de calibrage sert à l'alimentation en gaz étalon dans les transmetteurs de gaz au niveau desquels une protection anti-projection PIR 7000/7200 (n° de commande 6811911/6811912) et éventuellement une protection anti-insectes PIR 7000 (n° de commande 6811609) sont montées.
— Non utilisable pour les transmetteurs de gaz avec adaptateur de processus PIR 7000 (n° de commande 6811915) ou cuvette du processus PIR 7000 (n° de commande 6811415).

Montage :
1 Nettoyer et sécher les surfaces d'étanchéité, placer l'adaptateur de calibrage sur la protection anti-projection du transmetteur de gaz et l'enclencher.

Utilisation
2 Installer le tuyau de gaz étalon sur le raccord de tuyau de l'adaptateur de calibrage et insuffler du gaz étalon avec un débit compris entre 0,5 et 2,0 L/min.
— Patienter jusqu'à ce que l'adaptateur de calibrage, la protection anti-projection et la cuvette de mesure soient suffisamment rincés avec le gaz étalon.

REMARQUE
Un calibrage du transmetteur de gaz est uniquement possible lorsque la concentration en gaz étalon dans la cuvette de mesure est suffisamment stable. La durée nécessaire dépend du débit du gaz ainsi que de la longueur et du diamètre du tuyau utilisé.

REMARQUE
Le débit de gaz ne doit pas être inférieur à 0,5 L/min.

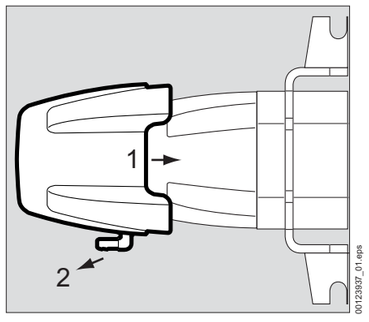
REMARQUE
En présence de vitesses de vent supérieures à 30 m/s, 11 Beaufort), il existe un risque de mélange du gaz étalon avec l'air ambiant. Ce qui peut entraîner des concentrations du gaz de calibrage incorrectes.

Lorsque le calibrage est terminé, retirer de nouveau l'adaptateur de calibrage de la protection anti-projection du transmetteur de gaz.

⚠ ATTENTION
Lorsque l'adaptateur de calibrage est enfiché, le transmetteur de gaz n'est pas prêt pour la mesure.

Retrait de l'adaptateur de calibrage :
2 Tirer légèrement sur le raccord de tuyau de l'adaptateur de calibrage, ce dernier se désenclenche.

1) L'adaptateur de calibrage PIR 7000 est aussi adapté pour être utilisé en même temps que le Dräger PIR 7200.



es

Adaptador de calibración PIR 7000[1)] – 68 11 610, indicaciones de instalación

⚠ ATENCIÓN

¡Cada aplicación del adaptador de calibración PIR 7000 presupone el conocimiento preciso y la observancia del manual de instrucciones Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Nº de ref. 9023885)!

Finalidad de uso:
— El adaptador de calibración sirve para aplicar gas de prueba en transmisores de gas en los que se ha montado una protección antisalpicaduras PIR 7000/7200 (Nº de ref. 6811911/6811912) y, dado el caso, una protección contra insectos PIR 7000 (Nº de ref. 6811609).
— No utilizar para transmisores de gas con adaptador de proceso PIR 7000 (Nº de ref. 6811915) o cubeta de proceso PIR 7000 (Nº de ref. 6811415).

Montaje:
1 Limpiar y secar las superficies de sellado, colocar el adaptador de calibración sobre la protección antisalpicaduras del transmisor de gas y encastrarlo.

Funcionamiento
2 Acoplar el tubo flexible del gas de prueba a la conexión del tubo flexible del adaptador de calibración y aplicar gas de prueba con un caudal de 0,5 a 2,0 L/min.
— Esperar hasta que el adaptador de calibración, la protección antisalpicaduras y la cubeta de medición se hayan enjuagado suficientemente con gas de prueba.

NOTA
La calibración del transmisor de gas sólo es posible, cuando la concentración de gas de prueba en la cubeta de medición es suficientemente estable. El tiempo necesario depende del caudal de gas, así como de la longitud y del diámetro del tubo flexible utilizado.

NOTA
El caudal del gas no debe superar los 0,5 L/min.

NOTA
En el caso de velocidades del viento superiores a 30 m/s (11 Beaufort) existe peligro de una mezcla del gas de prueba con el aire ambiental. A través de ello se generan posibles concentraciones de gas de calibración erróneas.

Una vez que la calibración esté finalizada, extraer de nuevo el adaptador de calibración de la protección antisalpicaduras del transmisor de gas.

⚠ ATENCIÓN
Con el adaptador de calibración insertado, el transmisor de gas no está listo para la medición.

Retirar el adaptador de calibración:
2 Tirar ligeramente en la conexión de tubo flexible del adaptador de calibración; el adaptador de calibración se desencastra.

1) El adaptador de calibración PIR 7000 es apropiado igualmente para la utilización conjuntamente con Dräger PIR 7200.

pt

Adaptador de calibragem PIR 7000[1)] – 68 11 610, Indicação de instalação

⚠ CUIDADO

Qualquer utilização do adaptador de calibragem PIR 7000 pressupõe o conhecimento e o cumprimento exactos das instruções de utilização Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (n.º de encomenda 9023885)!

Finalidade:
— O adaptador de calibragem serve para a tarefa do gás de ensaio nos transmissores de gás nos quais uma protecção contra respingamento PIR 7000/7200 (N.º de encomenda 6811911/6811912) e, se necessário, uma protecção contra insectos PIR 7000 (N.º de encomenda 6811609) esteja montada.
— Não utilizável para transmissores de gás com adaptador de processo PIR 7000 (N.º de encomenda 6811915) ou cubeta de processo PIR 7000 (N.º de encomenda 6811415).

Montagem:
1 Limpe e seque as superfícies de vedação, coloque o adaptador de calibragem sobre a protecção contra respingamento do transmissor de gás e deixe encaixar.

Funcionamento
2 Coloque a mangueira do gás de ensaio no união da mangueira do adaptador de calibragem e alimente com gás de ensaio com um fluxo de gás de 0,5 a 2,0 L/min.
— Espere até que o adaptador de calibragem, a protecção contra respingamento e a cubeta de medição estejam suficientemente lavados com gás de ensaio.

NOTA
Uma calibragem do transmissor de gás só é possível quando a concentração de gás de ensaio na cubeta de medição é suficientemente estável. O tempo necessário depende do fluxo de gás, bem como o comprimento e o diâmetro da linha do tubo.

NOTA
O fluxo de gás não pode ficar abaixo de 0,5 L/min.

NOTA
Com velocidades do vento de acima de 30 m/s, 11 Beaufort), há o perigo de uma mistura do gás de ensaio com o ar ambiente. Deste facto podem advir concentrações de gás de calibragem eventualmente erradas.

Quando a calibragem estiver concluída, retirar novamente o adaptador de calibragem da protecção contra respingamento do transmissor de gás.

⚠ CUIDADO
Com o adaptador de calibragem encaixado, o transmissor de gás fica indisponível para medições.

Remova o adaptador de calibragem:
2 Puxe ligeiramente a união da mangueira do adaptador de calibragem, o adaptador de calibragem desencaixa.

1) O adaptador de calibragem PIR 7000 também é adequado para a utilização em conjunto com o Dräger PIR 7200.

it

Adattatore di calibrazione PIR 7000[1)] – 68 11 610, indicazioni di installazione

⚠ ATTENZIONE

Qualsiasi impiego dell'adattatore di calibrazione PIR 7000 presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza delle istruzioni per l'uso di Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (cod. d'ordine 9023885)!

Impiego previsto:
— L'adattatore di calibrazione serve per somministrare gas di prova ad un trasmettitore per il rilevamento gas, provvisto di dispositivo di protezione contro gli spruzzi PIR 7000/7200 (cod. d'ordine 6811911/6811912) ed eventualmente di un dispositivo di protezione contro gli insetti PIR 7000 (cod. d'ordine 6811609).
— Non può essere utilizzato con un trasmettitore per il rilevamento gas provvisto di adattatore di processo PIR 7000 (cod. d'ordine 6811915) o di una cuvetta di processo PIR 7000 (cod. d'ordine 6811915).

Montaggio:
1 Pulire le superfici di tenuta e asciugarle, innestare l'adattatore di calibrazione sul dispositivo di protezione contro gli spruzzi del trasmettitore per il rilevamento gas facendolo scattare in sede.

Durante il funzionamento
2 Applicare il flessibile del gas di prova al collegamento dell'adattatore di calibrazione e somministrare un flusso di gas di prova compreso tra 0,5 e 2,0 L/min.
— Attendere fin quando il gas di prova non abbia spurgato sufficientemente l'adattatore di calibrazione, il dispositivo di protezione contro gli insetti e la cuvetta di misurazione.

NOTA
E possibile effettuare una calibrazione del trasmettitore per il rilevamento gas solo se la concentrazione di gas di prova convogliato nella cuvetta di misurazione del trasmettitore è stabile a sufficienza. Il tempo necessario è in funzione del flusso di gas, nonché della lunghezza e del diametro della linea flessibile utilizzata.

NOTA
Il flusso di gas non deve essere inferiore a 0,5 L/min.

NOTA
In caso di vento molto forte (velocità superiori a 30 m/s, 11 Beaufort) c'è il rischio che il gas di prova si mescoli con l'aria ambiente. È quindi possibile che si ottengano delle concentrazioni di gas di calibrazione sbagliate.

Al termine della calibrazione, togliere di nuovo l'adattatore di calibrazione dal dispositivo di protezione contro gli spruzzi del trasmettitore per il rilevamento gas.

⚠ ATTENZIONE
Se l'adattatore di calibrazione rimane innestato, il trasmettitore per il rilevamento gas non sarà pronto per eventuali misurazioni.

Rimozione dell'adattatore di calibrazione
2 Tirare leggermente in corrispondenza del collegamento del tubo flessibile dell'adattatore di calibrazione; quest'ultimo scatterà poi fuori sede.

1) L'adattatore di calibrazione PIR 7000 può essere utilizzato anche assieme a Dräger PIR 7200.

nl

Kalibreringsadapter PIR 7000[1)] – 68 11 610, installatie-instructie

⚠ VOORZICHTIG

Elk gebruik van de kalibreringsadapter PIR 7000 vereist een exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van de Dräger PIR 7000/ Dräger PIR 7200 (bestelnummer 9023885)!

Gebruiksdoel:
— De kalibreringsadapter dient voor het toevoeren van testgas naar gastransmitters waarop een spatbescherming PIR 7000/7200 (bestelnummer 6811911/6811912) en eventueel een insectenbescherming PIR 7000 (bestelnummer 6811609) is gemonteerd.
— Niet te gebruiken voor gastransmitters met procesadapter PIR 7000 (bestelnummer 6811915) of processchaal PIR 7000 (bestelnummer 6811415).

Montage:
1 Afdichtingsvlakken reinigen en drogen, kalibreringsadapter op de spatbescherming van de gastransmitter plaatsen en vastzetten.

Gebruik
2 Testgasslang op de slangaansluiting van de kalibreringsadapter steken en testgas toevoeren met een gasflow van 0,5 tot 2,0 l/min.
— Wachten totdat de kalibreringsadapter, de spatbescherming en de meetschaal voldoende zijn gespoeld met testgas.

AANWIJZING
Kalibrering van de gastransmitter is pas mogelijk wanneer de testgasconcentratie in de meetschaal voldoende stabiel is. De benodigde tijd is afhankelijk van de gasflow en de lengte en diameter van de gebruikte slangleiding.

AANWIJZING
De gasflow mag niet lager zijn dan 0,5 l/min.

AANWIJZING
Bij windsnelheden boven de 30 m/s (11 Beaufort) bestaat het gevaar dat het testgas zich mengt met de omgevingslucht. Dit resulteert mogelijkerwijs in onjuiste kalibreergasconcentraties.

Wanneer de kalibrering gereed is, de kalibreringsadapter weer van de spatbescherming van de gastransmitter afnemen.

⚠ VOORZICHTIG
Als de kalibreringsadapter nog is bevestigd, is de gastransmitter niet gereed voor een meting.

Kalibreringsadapter afnemen:
2 Voorzichtig aan de slangaansluiting van de kalibreringsadapter trekken tot de kalibreringsadapter loskomt.

1) De kalibreringsadapter PIR 7000 is eveneens geschikt voor gebruik in combinatie met de Dräger PIR 7200.

da

Kalibreringsadapter PIR 7000[1)] – 68 11 610, installationsvejledning

⚠ FORSIGTIG

Enhver brug af kalibreringsadapteren PIR 7000 forudsætter nøje kendskab til og overholdelse af brugsanvisningen for Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (bestillingsnr. 9023885)!

Anvendelse:
— Kalibreringsadapteren anvendes til afgivelse af prøvegas på gastransmittere, hvor der er monteret en sprøjtebeskyttelse PIR 7000/7200 (bestillingsnr. 6811911/6811912) og evt. en insektbeskyttelse PIR 7000 (bestillingsnr. 6811609).
— Kan ikke anvendes til gastransmittere med procesadapter PIR 7000 (bestillingsnr. 6811915) eller proceskuvette PIR 7000 (bestillingsnr. 6811415).

Montering:
1 Tætningslinjer rengøres og tørres, kalibreringsadapteren sættes på gastransmitterens sprøjtebeskyttelse, så den går i hak.

Drift
2 Sæt prøvegasslangen på kalibreringsadapterens slangetilslutning, og afgiv prøvegas med et gasflow på 0,5 til 2,0 L/min.
— Vent, indtil kalibreringsadapter, sprøjtebeskyttelse og målekuvette er tilstrækkelig skyllet med prøvegas.

BEMÆRK
En kalibrering af gastransmitteren er først mulig, når prøvegaskoncentrationen i målekuvette er tilstrækkeligt stabil. Den nødvendige tid afhænger af gasflowet samt længde og diameter af den anvendte slangeledning.

BEMÆRK
Gasflowet må ikke underskride 0,5 L/min.

BEMÆRK
Ved vindhastigheder over 30 m/s, 11 Beaufort) er der fare for en gennemblanding af prøvegassen med den omgivende luft. Derved opstår der eventuelt forkerte kalibreringsgas-koncentrationer.

Når kalibreringen er afsluttet, tages kalibreringsadapteren igen af sprøjtebeskyttelsen.

⚠ FORSIGTIG
Med påsat kalibreringsadapter kan gastransmitteren ikke foretage målinger.

Tag kalibreringsadapteren af:
2 Træk let i kalibreringsadapterens slangetilslutning, kalibreringsadapterens greb løsnes.

1) Kalibreringsadapteren PIR 7000 er ligeledes egnet til anvendelse sammen med Dräger PIR 7200.

fi

Kalibrointisovitin PIR 7000[1)] – 68 11 610, asennusohje

⚠ HUOMIO

PIR 7000 -kalibrointisovittimen käyttö edellyttää aina Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 -laitteen käyttöohjeen (tilausnro 9023885) tarkkaa tuntemista ja noudattamista!

Käyttötarkoitus:
— Kalibrointisovitin on tarkoitettu koekaasun syöttöön kaasuantureissa, joihin on asennettu PIR 7000/7200 -roiskesuoja (tilausnro 6811911/6811912) ja tarvittaessa hyönteissuoja PIR 7000 (tilausnro 6811609).
— Ei sovi käyttöön kaasuantureissa, joihin on asennettu PIR 7000 -prosessisovitin (tilausnro 6811915) tai PIR 7000 -prosessikyvetti (tilausnro 6811415).

Asennus:
1 Puhdista ja kuivaa tiivistyspinnat, aseta kalibrointisovitin kaasuanturin roiskesuojalle ja anna sen lukittua.

Käyttö
2 Aseta koekaasuletku kalibrointisovittimen letkuliitäntään ja syötä koekaasua virtauksella 0,5...2,0 L/min.
— Odota, kunnes kalibrointisovitinta, roiskesuojaa ja mittauskyvettiä on huuhdeltu riittävästi koekaasulla.

OHJE
Kaasuanturin kalibrointi on mahdollista vasta, kun mittauskyvetin koekaasupitoisuus on riittävän vakaa. Tarvittava aika riippuu kaasuvirtauksesta sekä käytettävän letkujohdon pituudesta ja halkaisijasta.

OHJE
Kaasuvirtaus ei saa olla alle 0,5 L/min.

OHJE
Jos tuulen voimakkuus on yli 30 m/s, on oelmassa vaara, että koekaasun sekaan joutuu ympäristöilmaa. Tällöin syntyy mahdollisesti vääriä kalibrointikaasupitoisuuksia.

Kun kalibrointi on suoritettu, irrota kalibrointisovitin jälleen kaasuanturin roiskesuojasta.

⚠ HUOMIO
Kaasuanturi ei ole mittausvalmis kalibrointisovittimen ollessa kiinnitettynä.

Kalibrointisovittimen irrottaminen:
2 Vedä kevyesti kalibrointisovittimen letkuliitännästä, kalibrointisovitin vapautuu.

1) Kalibrointisovitin PIR 7000 soveltuu käytettäväksi myös yhdessä Dräger PIR 7200:n kanssa.

no

Kalibreringsadapter PIR 7000[1)] – 68 11 610, Installasjonsveiledning

⚠ FORSIKTIG

All bruk av kalibreringsadapteren PIR 7000 forutsetter inngående kjennskap til og overholdelse av bruksanvisningen Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (bestillingsnr. 9023885).

Bruksområde:
— Kalibreringsadapteren brukes til påføring av kalibreringsgass på gasstransmittere hvor det er montert en sprutbeskyttelse PIR 7000/7200 (bestillingsnr. 6811911/6811912) og ev. en insektbeskyttelse PIR 7000 (bestillingsnr. 6811609)
— Kan ikke brukes på gasstransmittere med prosessadapter PIR 7000 (bestillingsnr. 6811915) eller prosesskyvette PIR 7000 (bestillingsnr. 6811415).

Montering:
1 Rengjør og tørk tetningslinjene.
Sett kalibreringsadapteren på gasstransmitterens sprutbeskyttelse slik at den går i inngrep.

Bruk
2 Sett kalibreringsslangen på slangetilkoblingen på kalibreringsadapteren, og påfør kalibreringsgass med en gasstrømning på 0,5 til 2,0 L/min.
— Vent helt til kalibreringsadapteren, sprutbeskyttelsen og målekyvetten er skyllet tilstrekkelig med kalibreringsgass.

ANVISNING
En kalibrering av gasstransmitteren er først mulig når kalibreringsgasskonsentrasjonen i målekyvette er tilstrekkelig stabil. Nødvendig tid er avhengig av gasstrømning og lengde samt diameter på anvendt slangeledning.

ANVISNING
Gasstrømningen må ikke underskride 0,5 L/min.

ANVISNING
Ved vindhastigheter over 30 m/s, 11 Beaufort) foreligger det fare for at kalibreringsgassen blandes ut i omgivelsesluften. Dermed kan det hende at man får feil kalibreringsgasskonsentrasjoner.

Når kalibreringen er avsluttet skal kalibreringsadapteren trekkes av gasstransmitterens sprutbeskyttelse igjen.

⚠ FORSIKTIG
Med påsatt kalibreringsadapter er gasstransmitteren ikke klar til måling.

Ta av kalibreringsadapteren:
2 Trekk lett i kalibreringsadapterens slangetilkobling, og kalibreringsadapteren trekkes ut av inngrep.

1) Kalibreringsadapter PIR 7000 egner seg også til bruk sammen med Dräger PIR 7200.

sv

Kalibreringsadapter PIR 7000[1)] – 68 11 610, Installationsanvisning

⚠ OBSERVERA

All användning av kalibreringsadaptern PIR 7000 förutsätter god kännedom om och beaktande av bruksanvisningen till Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (best.-nr 9023885)!

Användningsändamål:
— Kalibreringsadaptern används för att hantera testgas på gastransmitter med monterat stänkskydd PIR 7000/7200 (beställn.-nr 6811911/6811912) och vid behov insektsskydd PIR 7000 (beställn.-nr 6811609).
— Kan inte användas för gastransmitter med processadapter PIR 7000 (beställn.-nr 6811915) eller processkyvett PIR 7000 (beställn.-nr 6811415).

Montering:
1 Rengör och torka tätningsytan, placera kalibreringsadaptern på gastransmitterns stänkskydd och se till att den fäster.

Drift
2 Fäst testgasslangen på kalibreringsadapterns slanganslutning och tillför testgas med ett gasflöde på 0,5 till 2,0 L/min.
— Vänta tills kalibreringsadaptern, stänkskyddet och mätkyvetten är tillräckligt sköljda med testgas.

NOTERING
Det är först möjligt att kalibrera gastransmittern när den tillförda testgaskoncentrationen är tillräckligt stabil i mätkyvetten. Den nödvändiga tiden beror på gasflödet samt på den använda slangledningens längd och diamter.

NOTERING
Gasflödet får inte underskrida 0,5 L/min.

NOTERING
Vid vindstyrkor på mer än 30 m/s (11 Beaufort) föreligger risken för att testgasen blandas med omgivningsluften. Därvid kan eventuellt felaktig kalibreringsgaskoncentration erhållas.

När kalibreringen har avslutats ska kalibreradaptern åter tas av från gastransmitterns stänkskydd.

⚠ OBSERVERA
Gastransmittern är inte redo för mätning när kalibreringsadaptern är fast.

Ta av kalibreringsadaptern:
2 Dra lätt i kalibreringsadapterns slanganslutning tills att kalibreringsadaptern snäpper loss.

1) Kalibreringsadaptern PIR 7000 är avsedd att användas tillsammans med Dräger PIR 7200.

et

Kalibreerimisadapter PIR 7000[1)] – 68 11 610, paigaldusjuhend

⚠ ETTEVAATUST

Iga kalibreerimisadapteri PIR 7000 kasutus eeldab Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (tellimisnumber 9023885) kasutusjuhendi tundmist ja järgimist!

Kasutusotstarve
— Kalibreerimisadapter on mõeldud kontrollgaasi juhtimiseks gaasitransmitterite puhul, millele on paigaldatud pritsmiskaitse PIR 7000/7200 (tellimisnumber 6811911/6811912) ja vajadusel putukakaitse PIR 7000 (tellimisnumber 6811609).
— Pole kasutatav gaasitransmitteril protsessiseadmega PIR 7000 (tellimisnumber 6811915) või protsessiküvetiga PIR 7000 (tellimisnumber 6811415).

Montaaž
1 Puhastage ja kuivatage tihendite pinnad, asetage kalibreerimisadapter gaasitransmitteri pritsimiskaitsele ja laske fikseeruda.

Kasutamine
2 Pistke kontrollgaasi voolik kalibreerimisadapteri voolikuühendusele ja määrake kontrollgaas gaasivooluga 0,5–2,0 l/min.
— Oodake, kuni kalibreerimisadapter, pritsimiskaitse ja mõõteküvett on piisavalt kontrollgaasiga loputatud.

MÄRKUS
Gaasitransmitteri kalibreerimine on võimalik alles siis, kui mõõteküveti kontrollgaasi kontsentratsioon on piisavalt stabiilne. Vajalik aeg oleneb gaasivoolust ning kasutatud voolikuühenduse pikkusest ja läbimõõdust.

MÄRKUS
Gaasivool ei tohi jääda allapoole 0,5 l/min.

MÄRKUS
Tuulekiirusel üle 30 m/s, (11 Beaufort) on oht, et kontrollgaas seguneb ümbritseva õhuga. See võib põhjustada eksitavat kalibreerimisgaasi kontsentratsiooni.

Kui kalibreerimine on lõpetatud, tõmmake kalibreerimisadapter uuesti gaasitransmitteri pritsimiskaitse küljest ära.

⚠ ETTEVAATUST
Gaasitransmitter ei ole ühendatud kalibreerimisseadmega mõõtevalmis.

Kalibreerimisseadme eemaldamine
2 Tõmmake kergelt kalibreerimisseadme ühendusvoolikust ja kalibreerimisseadme kinnitus vabaneb.

1) Kalibreerimisseade PIR 7000 sobib samuti kasutamiseks koos seadmega Dräger PIR 7200.

lv

Kalibrēšanas adapters PIR 7000[1] – 68 11 610, norādījums par uzstādīšanu

⚠ BRĪDINĀJUMS

Jebkuras kalibrēšanas adaptera PIR 7000 lietošanas priekšnoteikums ir precīza lietošanas instrukcijas Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (artikula Nr. 9023885) pārzināšana un ievērošana.

Lietošanas mērķis:

— Kalibrēšanas adaptera uzdevums ir pārbaudes gāzes padeve gāzes raidītājos, kuriem uzstādīts šļakstīšanās aizsargs PIR 7000/7200 (artikula Nr. 6811911/6811912) un vajadzības gadījumā insektu aizsargs PIR 7000 (artikula Nr. 6811609).

— Nav izmantojams gāzes raidītājam ar procesa adapteru PIR 7000 (artikula Nr. 6811915) vai procesa kiveti PIR 7000 (artikula Nr. 6811415).

Montāža:

1 Notīriet un nožāvējiet blīvējuma virsmas, uzspraudiet kalibrēšanas adapteru uz gāzes raidītāja šļakstīšanās aizsarga un ļaujiet tam nofiksēties.

Darbība

2 Pārbaudes gāzes šļūteni uzspraudiet uz kalibrēšanas adaptera šļūtenes pieslēguma un pievadiet pārbaudes gāzi ar plūsmu no 0,5 līdz 2,0 l/min.

— Uzgaidiet, līdz kalibrēšanas adapters, šļakstīšanās aizsargs un mērījumu kivete ir pietiekami izskaloti ar pārbaudes gāzi.

NORĀDE

Gāzes raidītāja kalibrēšana ir iespējama tikai tad, kad pārbaudes gāzes koncentrācija mērījumu kivetē ir pietiekami stabila. Vajadzīgais laiks ir atkarīgs no gāzes plūsmas, kā arī izmantoto šļūteņu garuma un diametra.

NORĀDE

Gāzes plūsma nedrīkst būt mazāka par 0,5 l/min.

NORĀDE

Ja vēja ātrums ir lielāks par 30 m/s (11 balles pēc Boforta skalas), pastāv risks, ka pārbaudes gāze var sajaukties ar apkārtējo gaisu. Tādējādi var rasties nepareiza kalibrēšanas gāzes koncentrācija.

Kad kalibrēšana ir pabeigta, kalibrēšanas adapters atkal no gāzes raidītājā šļakatu aizsarga jānoņem.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Ar pievienotu kalibrēšanas adapteru gāzes raidītājs nav gatavs mērījumiem.

Kalibrēšanas adaptera noņemšana:

2 Viegli pavelciet aiz kalibrēšanas adaptera šļūtenes pieslēguma, un kalibrēšanas adaptera fiksācija atbrīvojas.

1) Kalibrēšanas adapters PIR 7000 ir paredzēts izmantošanai kopā ar Dräger PIR 7200.

lt

Kalibravimo adapteris PIR 7000[1] – 68 11 610, Įrengimo nurodymai

⚠ ATSARGIAI

Kalibravimo adapterį PIR 7000 galima naudoti tik atidžiai susipažinus su „Dräger" PIR 7000/7200 Naudojimo instrukcijos (užsakymo Nr. 9023885) reikalavimais!

Paskirtis:

— Kalibravimo adapteris skirtas bandomosioms dujoms nukreipti dujų transmiteriuose, kuriuose yra įrengtas purvasaugis PIR 7000/7200 (užsakymo Nr. 6811911/6811912) ir, jeigu yra, apsauginis įtaisas nuo vabzdžių PIR 7000 (užsakymo Nr. 6811609).

— Netinka naudoti dujų transmiteriams su procesiniu adapteriu PIR 7000 (užsakymo Nr. 6811915) arba procesine kiuvete PIR 7000 (užsakymo Nr. 6811415).

Montavimas:

1 Išvalykite ir išdžiovinkite sandarinamuosius paviršius, užmaukite kalibravimo adapterį ant dujų transmiterio purvasaugio taip, kad jis užsifiksuotų.

Veikimas

2 Užmaukite bandomųjų dujų žarną ant kalibravimo adapterio žarnos jungties ir nukreipkite bandomąsias dujas, kai kurių srautas yra nuo 0,5 iki 2,0 L/min.

— Laukite, kol kalibravimo adapteris, purvasaugis ir matavimo kiuvetė bus pakankamai praplauti bandomosiomis dujomis.

PRANEŠIMAS

Dujų transmiterį galima kalibruoti tik tada, kai kalibravimo dujų koncentracija matavimo kiuvetėje yra pakankamai stabili. Reikiamas laikas priklauso nuo dujų srauto bei naudojamų žarnų skerspjūvio ir ilgio.

PRANEŠIMAS

Dujų srautas negali viršyti 0,5 L/min.

PRANEŠIMAS

Kai vėjo greitis yra didesnis kaip 30 m/s (11 Bofordo skalės balų), kyla pavojus, kad bandomosios dujos susimaišys su aplinkos oru. Dėl to gali susidaryti neteisinga kalibravimo dujų koncentracija.

Baigę kalibravimą, kalibravimo adapterį numaukite nuo dujų transmiterio purvasaugio.

⚠ ATSARGIAI

Su užmautu kalibravimo adapteriu dujų transmiteris negali matuoti.

Kalibravimo adapterio nuėmimas:

2 Lengvai patraukite kalibravimo adapterio žarnelės jungtį, kol kalibravimo adapteris iššoks.

1) Kalibravimo adapterį PIR 7000 taip pat galima naudoti su „Dräger" PIR 7200.

pl

Adapter do kalibracji PIR 7000[1] – 68 11 610, Instrukcja instalacji

⚠ OSTROŻNIE

Warunkiem przystąpienia do jakiegokolwiek użytkowania adaptera do kalibracji jest znajomość i przestrzeganie Instrukcji obsługi Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (nr kat. 9023885)!

Przeznaczenie:

— Adapter do kalibracji służy do podania gazu próbnego w detektorach gazu, na których zamontowana jest ochron przeciwbryzgowa PIR 7000/7200 (nr kat. 6811911/6811912) oraz ochrona przed owadami PIR 7000 (nr kat. 6811609) .

— Nie stosować w przypadku detektora gazy z adapterem procesowym PIR 7000 (nr kat. 6811915) lub kuwetą procesową PIR 7000 (nr kat. 6811415).

Montaż:

1 Oczyścić i osuszyć uszczelnienia. Założyć adapter do kalibracji na ochronę przeciwbryzgową detektora gazu.

Praca

2 Podłączyć wąż gazu próbnego na podłączeniu węża adaptera do kalibracji i zadać gaz próbny o przepływie od 0,5 do 2,0 L/min.

— Odczekać aż adapter do kalibracji, ochrona przeciwbryzgowa oraz kuweta pomiarowa zostaną odpowiednio opłukane gazem próbnym.

WSKAZÓWKA

Kalibracja detektora gazów będzie możliwa dopiero wtedy, gdy doprowadzone stężenie gazu próbnego w kuwecie pomiarowej będzie dostatecznie stabilne. Wymagany czas zależy od przepływu gazu jak i długości i średnicy zastosowanego węża.

WSKAZÓWKA

Przepływ gazu nie może być większy niż 0,5 L/min.

WSKAZÓWKA

W przypadku prędkości wiatru przekraczającej 30 m/s, 11 Beauforta) istnieje ryzyko wymieszania gazu próbnego z powietrzem z otoczenia. Mogłyby się przy tym tworzyć błędne stężenia kalibracji.

Po zakończeniu kalibracji, adapter do kalibracji ponownie zdjąć z ochrony przeciwbryzgowej.

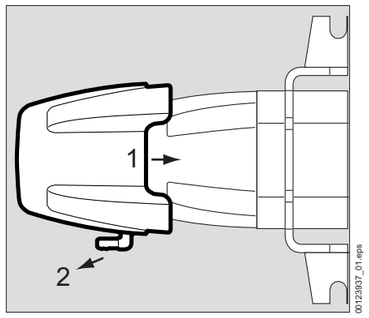
⚠ OSTROŻNIE

Przy założonym adapterze do kalibracji detektor gazów nie jest gotowy do pomiaru.

Zdjęcie adaptera do kalibracji:

2 Pociągnąć lekko za przyłącze węża adaptera do kalibracji, adapter rozłączy się.

1) Adapter do kalibracji PIR 7000 również nadaje się do użytkowania w połączeniu z Dräger PIR 7200.



ru

Калибровочный адаптер PIR 7000[1] – 68 11 610, Инструкции по установке

⚠ ВНИМАНИЕ

При любом использовании калибровочного адаптера PIR 7000 необходимо полностью знать и выполнять требования руководства по эксплуатации Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (код заказа 9023885)!

Область использования:

— Калибровочный адаптер служит для подачи тестового газа на газоизмерительные головки, на которые установлен брызгозащитный кожух PIR 7000/7200 (код заказа 6811911/6811912) и, при необходимости, защита от насекомых PIR 7000 (код заказа 6811609).

— Не применяется для газоизмерительных головок с технологическим проточным адаптером PIR 7000 (код заказа 6811915) или технологической проточной кюветой PIR 7000 (код заказа 6811415).

Установка:

1 Очистите уплотняющие поверхности и дайте им высохнуть, установите калибровочный адаптер на брызгозащитный кожух газоизмерительной головки до фиксации.

Эксплуатация

2 Наденьте шланг для тестового газа на соединитель калибровочного адаптера и подайте тестовый газ с потоком 0,5 - 2,0 л/мин.

— Подождите, пока калибровочный адаптер, брызгозащитный кожух и измерительная камера не будут достаточно продуты тестовым газом.

УКАЗАНИЕ

Калибровка газоизмерительной головки возможна только в том случае, когда концентрация подаваемого тестового газа в измерительнойкамере газоизмерительной головки достаточно стабильна. Необходимое время зависит от потока газа, а также от диаметра и длины используемого шланга.

УКАЗАНИЕ

Поток газа не должен падать ниже 0,5 л/мин.

УКАЗАНИЕ

При скорости ветра более 30 м/сек (11 по шкале Бофорта) возникает опасность смешивания тестового газа с окружающим воздухом. При этом возможны неправильные концентрации калибровочного газа.

После завершения калибровки снимите калибровочный адаптер с брызгозащитного кожуха газоизмерительной головки.

⚠ ВНИМАНИЕ

С присоединенным калибровочным адаптером газоизмерительная головка не готова к измерению.

Чтобы снять калибровочный адаптер:

2 Легко потяните за соединитель шланга на калибровочном адаптере; калибровочный адаптер освободится.

1) Калибровочный адаптер PIR 7000 может также использоваться с Dräger PIR 7200.

sl

Adapter za umerjanje PIR 7000[1] – 68 11 610, opozorilo glede instalacije

⚠ PREVIDNOST

Pred vsako uporabo adapterja za umerjanje PIR 7000 morate prebrati in upoštevati navodila za uporabo za Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (naročniška št. 9023885)!

Namen uporabe:

— Adapter za umerjanje se uporablja za dodajanje preizkusnega plina pri prenosniku merilne vrednosti plina z montirano zaščito pred škropljenjem PIR 7000/7200 (naročniška št. 6811911/6811912) in event. zaščito proti mrčesu PIR 7000 (naročniška št. 6811609).

— Ni ga mogoče uporabiti za prenosnike merilne vrednosti plina s procesnim adapterjem PIR 7000 (naročniška št. 6811915) ali procesno kuveto PIR 7000 (naročniška št. 6811415).

Montaža:

1 Očistite in osušite tesnilne površine in namestite adapter za umerjanje na zaščito pred škropljenjem prenosnika merilne vrednosti plina, da se zaskoči.

Uporaba

2 Gibko cev za preizkusni plin nataknite na priključek za gibko cev adapterja za umerjanje in skoznjo spustite preizkusni plin s pretokom 0,5 do 2,0 L/min.

— Počakajte, dokler adapter za umerjanje, zaščita pred škropljenjem in merilna kuveta ne bodo zadostno sprani s preizkusnim plinom.

NAPOTEK

Umerjanje prenosnila merilne vrednosti plina je možno šele tedaj, ko je dovedena koncentracija preizkusnega plina v merilni kuveti dovolj stabilna. Potrebni čas je odvisen od pretoka plina ter dolžine in premera uporabnega cevnega voda.

NAPOTEK

Pretok plina ne sme biti manjši od 0,5 L/min.

NAPOTEK

Pri hitrosti vetra nad 30 m/s, 11 beaufortov) obstaja nevarnost pomešanja preizkusnega plina z okoljskim zrakom. S tem bi lahko morebitno nastale napačne koncentracije umerjanja.

Ko je umerjanje zaključeno, je treba sneti adapter za umerjanje od zaščite pred škropljenjem prenosnika merilne vrednosti plina.

⚠ PREVIDNOST

Z nastavljenim adapterjem za umerjanje prenosnik merilne vrednosti plina ni pripravljen za meritev.

Kako sneti adapter za umerjanje:

2 Rahlo povlecite za priključek za gibko cev adapterja za umerjanje in adapter bo izskočil.

1) Adapter za umerjanje PIR 7000 je ravno tako primeren za uporabo skupaj z Dräger PIR 7200.

sk

Adaptér pre kalibráciu PIR 7000[1] – 68 11 610, Pokyny k inštalácii

⚠ POZOR

Predpokladom každého použitia adaptéra pre kalibráciu PIR 7000 je presná znalosť a dodržiavanie návodu na použitie Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (obj.č. 9023885)!

Účel použitia:

— Adaptér pre kalibráciu slúži na dávkovanie skúšobného plynu pri plynových transmiteroch, na ktorých je namontovaná ochrana proti postriekaniu PIR 7000/7200 (obj. č. 6811911/6811912) a prípadne ochrana proti hmyzu PIR 7000 (obj. č. 6811609).

— Nedá sa použiť pre plynové transmitery s procesovým adaptérom PIR 7000 (obj. č. 6811915) alebo procesovou kyvetou PIR 7000 (obj. č. 6811915).

Montáž:

1 Vyčistite a vysušte tesniace plochy, adaptér pre kalibráciu nasaďte na ochranu proti postriekaniu plynového transmitera a nechajte zapadnúť.

Prevádzka

2 Hadicu na skúšobný plyn nasaďte na hadicovú prípojku adaptéra pre kalibráciu a skúšobný plyn pustite tokom od 0,5 do 2,0 l/min.

— Čakajte, kým sa adaptér pre kalibráciu, ochrana proti postriekaniu a meracia kyveta dostatočne preplachnu skúšobným plynom.

UPOZORNENIE

Kalibrácia plynového transmitera je možná až vtedy, keď je koncentrácia skúšobného plynu v meracejkyvete dostatočne stabilná. K tomu potrebný čas závisí od prietoku plynu ako aj dĺžky a priemeru použitých hadíc.

UPOZORNENIE

Tok plynu nesmie klesnúť pod 0,5 l/min.

UPOZORNENIE

Pri rýchlosti vetra väčšej ako 30 m/s, 11 Beaufort) hrozí nebezpečenstvo premiešania skúšobného plynu s okolitým vzduchom. V dôsledku toho sa môžu dosiahnuť nesprávne koncentrácie kalibrovacieho plynu.

Keď je kalibrácia ukončená, adaptér pre kalibráciu opäť stiahnuť z ochrany proti postriekaniu plynového transmitera.

⚠ POZOR

S nasadeným adaptérom pre kalibráciu nie je plynový transmiter pripravený na meranie.

Adaptér pre kalibráciu stiahnuť:

2 Ľahko potiahnite hadicovú prípojku adaptéra pre kalibráciu, adaptér pre kalibráciu sa uvoľní.

1) Ochrana proti hmyzu PIR 7000 je rovnako vhodná na používanie spolu s Dräger PIR 7200.

cs

Kalibrační adaptér PIR 7000[1] – 68 11 610, Montážní návod

⚠ POZOR

Každé nasazení kalibračního adaptéru PIR 7000 předpokládá důkladné prostudování předem a dodržování návodu k použití Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (objedn.č. 9023885)!

Účel použití:

— Kalibrační adaptér slouží k zadání zkušebního plynu u plynových senzorů pro nepřetržité monitorování, na kterých je namontován vodotěsný kryt PIR 7000/7200 (objedn. č. 6811911/6811912) a příp. ochrana proti hmyzu PIR 7000 (objedn. č. 6811609).

— Nelze použít pro plynové senzory s procesním adaptérem PIR 7000 (objedn. č. 6811915) nebo procesní kyvetou PIR 7000 (objedn. č. 6811415).

Montáž:

1 Těsnicí plochy vyčistit a osušit, kalibrační adaptér nasadit na vodotěsný kryt plynového senzoru pro nepřetržité monitorování a nechat pevně zaskočit.

Provoz

2 Hadici pro zkušební plyn nasadit na hadicovou přípojku kalibračního adaptéru a zadat zkušební plyn s průtokem plynu 0,5 až 2,0 l/min.

— Vyčkat, až se kalibrační adaptér, vodotěsný kryt a měřicí kyveta dostatečně opláchnou pomocí zkušebního plynu.

POZNÁMKA

Kalibrace plynového senzoru je možná až poté, co se v měřicí kyvetě dostatečně stabilizovala koncentrace zkušebního plynu. Potřebný čas je závislý na průtoku plynu, jakož i na délce a průměru používaného hadicového vedení.

POZNÁMKA

Průtok plynu nesmí podkročit 0,5 l/min.

POZNÁMKA

Při rychlosti větru nad 30 m/s, 11 Beaufort) existuje nebezpečí promíchání zkušebního plynu s okolním vzduchem. Tím by došlo k použití zkreslených kalibračních koncentrací.

Po ukončení kalibrace se kalibračníadaptér odebere z ochranného krytu plynového senzoru.

⚠ POZOR

Je-li kalibrační adaptér nasazen, není plynový senzor připraven k měření.

Sejmutí kalibračního adaptéru:

2 Zatáhněte lehce za hadicovou přípojku kalibračního adaptéru, čímž jej vytáhnete ze západky.

1) Kalibrační adaptér PIR 7000 je vhodný též pro použití spolu s Dräger PIR 7200.

bg

Калибрационен адаптор PIR 7000[1] – 68 11 610, Указание за инсталиране

⚠ ВНИМАНИЕ

Всяка употреба на калибрационния адаптор PIR 7000 предполага точно познаване и спазване на инструкцията за експлоатация Dräger PIR 7000/ Dräger PIR 7200 (каталожен № 9023885)!

Предназначение:

— Калибрационният адаптор служи за подаване на пробен газ при газови трансмитери, на които е монтирана защита срещу пръскане PIR 7000/7200 (каталожен № 6811911/6811912) и при необходимост защита от насекоми PIR 7000 (каталожен № 6811609).

— Не може да се използва за газови трансмитери с процесорен адаптор PIR 7000 (каталожен № 6811915) или процесорна кювета PIR 7000 (каталожен № 6811415).

Монтаж:

1 Почистете и подсушете уплътняващите повърхности, поставете калибрационния адаптор върху защитата срещу пръскане на газовия трансмитер и го фиксирайте.

Действие

2 Поставете маркуча за пробен газ на връзката за шлауха на калибрационния адаптор и подайте пробен газ с дебит от 0,5 до 2,0 литра/минута.

— Изчакайте, докато калибрационният адаптор, защитата срещу пръскане и измервателната кювета се изплакнат достатъчно с пробен газ.

УКАЗАНИЕ

Калибрирането на газовия трансмитер е възможно, когато концентрацията на пробния газ в измервателната кювета е достатъчно стабилна. Необходимото време зависи от дебита на газа както и от дължината и диаметъра на гъвкавия тръбопровод.

УКАЗАНИЕ

Дебитът на газа не бива да бъда по-малък от 0,5 литра/минута.

УКАЗАНИЕ

При скорости на вятъра над 30 м/сек, 11 Beaufort) съществува опасност от смесване на пробния газ с околния въздух. Така е възможно да бъдат създадени грешни калибрационни концентрации.

Когато калибрирането е приключило, извадете калибрационния адаптор от защитата срещу пръскане.

⚠ ВНИМАНИЕ

Газовият трансмитер с поставен калибрационен адаптор не е готов за измерване.

Сваляне на калибрационния адаптор:

2 Дръпнете леко връзката на шлауха на калибрационния адаптор и той ще се освободи.

1) Калибрационният адаптор PIR 7000 също така е пригоден за използване заедно с Dräger PIR 7200.

ro

Adaptor de calibrare PIR 7000[1] – 68 11 610, Instrucțiuni de instalare

⚠ ATENȚIE

Fiecare implementare a adaptorului de calibrare PIR 7000 presupune cunoașterea și respectarea exactă a instrucțiunilor de utilizare Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (Nr. comandă 9023885)!

Scopul utilizării:

— Adaptorul de calibrare servește la alimentarea cu gaz de test a transmițătoarelor de gaz care au montată o protecție la stropire PIR 7000/7200 (Nr. comandă 6811911/6811912), respectiv o protecție împotriva insectelor PIR 7000 (Nr. comandă 6811609).

— Nu poate fi utilizat pentru transmițătoare de gaz cu adaptor de proces PIR 7000 (Nr. comandă 6811915) sau cuvă de proces PIR 7000 (Nr. comandă 6811415).

Montaj:

1 Curățați și uscați suprafețele de etanșare, montați adaptorul de calibrare pe protecția la stropire a transmițătorului de gaz, și fixați-l prin blocare.

Exploatarea

2 Fixați furtunul cu gaz de test la racordul cu furtun al adaptorului de calibrare și alimentați cu gaz de test cu debit de 0,5 - 2,0 L/min.

— Așteptați până când adaptorul de calibrare, protecția la stropire și cuva de măsurare sunt clătite suficient cu gaz de test.

REMARCĂ

Calibrarea transmițătorului de gaz este posibilă numai după ce concentrația gazului de test în cuva de măsurare este suficient de stabilă. Timpul necesar pentru aceasta depinde de debitul de gaz precum și de lungimea și diametrul conductei din furtun folosite.

REMARCĂ

Nu este permisă scăderea debitului de gaz sub 0,5 L/min.

REMARCĂ

In cazul unei viteze a vântului ce depășește 30 m/s, 11 Beaufort, există pericolul amestecării gazului de test cu aerul ambiant. Astfel este posibilă producerea unor concentrații eronate ale gazului de calibrare.

După ce procesul de calibrare s-a terminat, adaptorul de calibrare trebuie scos de pe protecția la stropire a transmițătorului de gaz.

⚠ ATENȚIE

Cu adaptorul de calibrare montat, transmițătorul de gaz nu este gata de măsurare.

Demontarea adaptorului de calibrare:

2 Trageți ușor de racordul cu furtun al adaptorului de calibrare, adaptorul de calibrare se deblochează.

1) Adaptorul de calibrare PIR 7000 este de asemenea potrivit pentru utilizarea împreună cu Dräger PIR 7200.

hu

Kalibráló adapter PIR 7000[1] – 68 11 610, Szerelési utasítás

⚠ FIGYELEM

A kalibráló adapter PIR 7000 alkalmazásának előfeltétele a Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 használati utasításának pontos ismerete és figyelembe vétele (rendelési szám: 9023885)!

Rendeltetése:

— A kalibráló adapter PIR 7000/7200 fröccsenésvédővel (rendelési szám: 6811911/6811912) és adott esetben egy PIR 7000 (rendelési szám: 6811609) rovarvédővel felszerelt gáz-átvivők esetén az ellenőrző gáz feladására szolgál.

— PIR 7000 műveleti adapterrel (rendelési szám: 6811915) vagy PIR 7000 műveleti küvettával (rendelési szám: 6811415) felszerelt gáz-átvivőkhöz nem alkalmas.

Szerelés:

1 A tömítési felületeket tisztítsa és szárítsa meg. A kalibráló adaptert helyezze fel a gáz-átvivő fröccsenésvédőjére és engedje bekattanni.

Üzemeltetés

2 Az ellenőrzőgáz tömlőt csatlakoztassa a kalibráló adapter tömlőcsatlakozására és adjon rá 0,5 és 2,0 L/min gázáramlású ellenőrző gázt.

— Várja meg, amíg a kalibráló adaptert, a fröccsenésvédőt és a mérőküvettát az ellenőrzőgáz kellő mértékben átöblíti.

MEGJEGYZÉS

A gáz-átvivő kalibrálása csak akkor lehetséges, ha a mérőküvettában az ellenőrzőgáz-koncentráció kielégítően stabil. Az ehhez szükséges idő a gázáramlástól, valamint az alkalmazott tömlővezeték hosszától és átmérőjétől függ.

MEGJEGYZÉS

A gázáramlás nem lehet 0,5 L/min értéknél kisebb.

MEGJEGYZÉS

Ha a szél sebessége nagyobb, mint 30 m/s (11-es Beaufort-fokozat), fennáll a veszélye, hogy az ellenőrző gáz keveredik a környezeti levegővel. Ilyenkor előfordulhat, hogy hamis kalibrálógáz-koncentrációk jönnek létre.

Ha a kalibrálásnak vége van, akkor ismét le kell húzni a kalibráló adaptert a gáz-átvivő fröccsenésvédőjéről.

⚠ FIGYELEM

Felszerelt kalibráló adapterrel a gáz-átvivő nincs méréskész állapotban.

A kalibráló adapter levétele:

2 A kalibráló adapter tömlő-csatlakozását enyhén húzza meg, ekkor a kalibráló adapter kioldódik.

1) A kalibráló adapter PIR 7000 a Dräger PIR 7200 készülékkel együtt történő alkalmazáshoz van kifejlesztve.

el

Αντάπτορας βαθμονόμησης PIR 7000[1] – 68 11 610, υπόδειξη εγκατάστασης

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κάθε χρήση του αντάπτορα βαθμονόμησης PIR 7000 προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση των οδηγιών χρήσης Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200 (αρ. παραγγελίας 9023885)!

Σκοπός χρήσης:

— Ο αντάπτορας βαθμονόμησης χρησιμεύει στην τροφοδοσία αερίου δοκιμής σε ανιχνευτές αερίων στους οποίους είναι τοποθετημένος ένας προφυλακτήρας ψεκασμού PIR 7000/7200 (αρ. παραγγελίας 6811911/6811912) και ενδεχ. ένας προφυλακτήρας εντόμων PIR 7000 (αρ. παραγγελίας 6811609).

— Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ανιχνευτές αερίων με αντάπτορα διαδικασίας PIR 7000 (αρ. παραγγελίας 6811915) ή σωληναρίου διαδικασίας PIR 7000 (αρ. παραγγελίας 6811415).

Τοποθέτηση:

1 Καθαρίστε και στεγνώστε τις επιφάνειες συναρμογής, τοποθετήστε τον αντάπτορα βαθμονόμησης πάνω στον προφυλακτήρα ψεκασμού του ανιχνευτή αερίων και αφήστε τον να κουμπώσει.

Λειτουργία

2 Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αερίου δοκιμής στη σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα του αντάπτορα βαθμονόμησης και τροφοδοτήστε αέριο δοκιμής με ροή αερίου 0,5 έως 2,0 L/min.

— Περιμένετε μέχρι να ξεπλυθούν ο αντάπτορας βαθμονόμησης, ο προφυλακτήρας ψεκασμού και το σωληνάριο μετρήσεων επαρκώς με αέριο δοκιμής.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Βαθμονόμηση του ανιχνευτή αερίων είναι δυνατή μόνο εφόσον η συγκέντρωση αερίου ελέγχου είναι επαρκώς σταθερή στο σωληνάριο μέτρησης. Ο απαιτούμενος χρόνος εξαρτάται από τη ροή αερίου καθώς και το μήκος και τη διάμετρο του χρησιμοποιούμενου εύκαμπτου σωλήνα.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Η ροή αερίου δεν πρέπει να μειωθεί κάτω από 0,5 L/min.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Σε ταχύτητες ανέμου μεγαλύτερες από 30 m/s, 11 μποφόρ) υπάρχει κίνδυνος ανάμειξης του αερίου δοκιμής με τον αέρα περιβάλλοντος. Έτσι είναι πιθανόν να εμφανιστούν λάθος συγκεντρώσεις αερίου βαθμονόμησης.

Όταν ολοκληρωθεί η βαθμονόμηση, αφαιρέστε ξανά τον αντάπτορα βαθμονόμησης από τον προφυλακτήρα ψεκασμού του ανιχνευτή αερίων.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ανιχνευτής αερίων δεν είναι έτοιμος για μετρήσεις όταν είναι τοποθετημένος ο αντάπτορας βαθμονόμησης.

Αφαίρεση αντάπτορα βαθμονόμησης:

2 Τραβήξτε ελαφρά στη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα του αντάπτορα βαθμονόμησης, ο αντάπτορας βαθμονόμησης θα απασφαλίσει.

1) Ο αντάπτορας βαθμονόμησης PIR 7000 είναι επίσης κατάλληλος για τη χρήση με τον Dräger PIR 7200.

zh

校准适配器 PIR 7000[1] – 68 11 610，安装说明

⚠ 小心

每次使用校准适配器 PIR 7000 时，都必须仔细参考使用说明 Dräger PIR 7000/Dräger PIR 7200（订购编号：9023885）！

用途：

— 校准适配器用于装配有防溅保护装置 PIR 7000/7200（订购编号 6811911/6811912）和防昆虫装置 PIR 7000（订购编号：6811609）（可能有）的气体传递装置的检测气体吹入操作。

— 不可用于带有进程适配器 PIR 7000（订购编号：6811915）或进程测量皿 PIR 7000（订购编号：6811415）的气体传递装置。

装配：

1 清洁并干燥密封面，将校准适配器放到气体传递装置的防溅保护装置上并插入。

操作

2 将检测气体软管插到校准适配器的软管接头上，以 0.5 至 2.0 升 / 分钟的气流速度吹入检测气体。

— 一直等到用检测气体充分冲洗完校准适配器、防溅保护装置和测量皿。

注意

只有当测量皿中检测气体的浓度足够稳定时，才能对气体传递装置进行校准。所需时间取决于气流速度以及使用软管的长度和直径。

注意

气流速度不得低于 0.5 升 / 分钟。

注意

风速超过 30 米 / 秒（11 Beaufort（蒲福风级））时，存在检测气体混入环境空气的危险。因此，校准气体浓度可能错误。

完成校准后，重新从气体传递装置的防溅保护装置上拔下校准适配器。

⚠ 小心

如果仍插有校准适配器，气体传递装置就不能进行测量。

拆下校准适配器：

2 抓住校准适配器的软管接头轻轻拉动，校准适配器松开。

1) 校准适配器 PIR 7000 同样也可以和 Dräger PIR 7200 一起使用。

90 23 937 - MA 4677.305 MUL091
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 02 - December 2010 (Edition 01 - May 2007)
Subject to alteration

Dräger Safety AG & Co. KGaA – Revalstraße 1, D-23560 Lübeck, Germany
Tel. +49 451 8 82 - 27 94 – Fax +49 451 8 82 - 49 91
www.draeger.com